



Authorization of Transfer

Formule 20 — Loi sur la santé mentale (article 45 et alinéa 114(2)a), c. M110

Autorisation de transfert

Re / Objet : _____ of / de _____
(name of patient / nom du malade) (facility / nom de l'établissement)

- I) **TRANSFER OF INVOLUNTARY PATIENT OUT OF MANITOBA / TRANSFERT D'UN MALADE EN CURE OBLIGATOIRE EN DEHORS DU MANITOBA**
 To the Medical Director of the facility named above / Au directeur médical de l'établissement susmentionné :
- a) The patient named above is an involuntary patient of the facility / le malade susmentionné est en cure obligatoire dans l'établissement;
 - b) Hospitalization has been arranged for the patient in / les dispositions concernant l'hospitalisation du malade ont été prises dans _____ ;
(jurisdiction / indiquez le ressort)
 - c) I am satisfied that (check appropriate box(es)) / je suis convaincu(e) (cochez la ou les cases appropriées) :
 - the patient has come or been brought into Manitoba from elsewhere and his or her hospitalization is the responsibility of the jurisdiction named above; and/or / que le malade vient de l'extérieur du Manitoba ou a été amené au Manitoba et que son hospitalisation relève de l'autre ressort;
 - it would be in the patient's best interests to be hospitalized in the other jurisdiction; and / qu'il serait dans l'intérêt véritable du malade d'être hospitalisé dans l'autre ressort;
 - d) The patient has consented to the transfer or, if the patient is not mentally competent to consent, the person authorized to make treatment decisions on the patient's behalf has consented / le malade ou, s'il est mentalement incapable de consentir, la personne autorisée à prendre en son nom des décisions liées au traitement a consenti au transfert.
- YOU ARE HEREBY AUTHORIZED to transfer the patient named above to the Medical Director of / VOUS ÊTES PAR LES PRÉSENTES AUTORISÉ(E) à transférer le malade susmentionné au directeur médical de :

(name and address of Receiving Facility / nom et adresse de l'établissement où le malade est transféré)

- II) **TRANSFER OF INVOLUNTARY PATIENT INTO MANITOBA / TRANSFERT D'UN MALADE EN CURE OBLIGATOIRE AU MANITOBA**
 To the Medical Director of / Au directeur médical de _____
(Receiving Facility / nom de l'établissement où le malade est transféré)
- a) The patient named above is an involuntary patient in another jurisdiction in / le malade susmentionné est en cure obligatoire dans un autre ressort, dans _____
(Transferring Facility / nom de l'établissement duquel le malade est transféré)
 - b) I am satisfied that (check appropriate box(es)) / je suis convaincu(e) (cochez la ou les cases appropriées) :
 - Manitoba is responsible for the patient's hospitalization; and/or / qu'il incombe au Manitoba d'hospitaliser le malade;
 - it would be in the patient's best interests to be in a facility in Manitoba / qu'il serait dans l'intérêt véritable du malade d'être placé dans un établissement au Manitoba.
- YOU ARE HEREBY AUTHORIZED to receive the patient named above into the facility of which you are the Medical Director and to detain and treat the patient in accordance with the provisions of *The Mental Health Act* / VOUS ÊTES PAR LES PRÉSENTES AUTORISÉ(E) à accueillir le malade susmentionné dans l'établissement dont vous êtes le directeur médical et à détenir ainsi qu'à traiter le malade en conformité avec les dispositions de la Loi.

- III) **TRANSFER OF PATIENT WITHIN MANITOBA / TRANSFERT D'UN MALADE À L'INTÉRIEUR DU MANITOBA**
 To the Medical Director of / Au directeur médical de _____
(Transferring Facility / nom de l'établissement duquel le malade est transféré)
- a) The patient named above is currently a patient in your facility; and / le malade susmentionné est actuellement un malade de votre établissement;
 - b) Arrangements have been made with the Medical Director of / des mesures relatives au transfert du malade ont déjà été prises avec le directeur médical de _____
(Receiving Facility / nom de l'établissement où le malade est transféré)
- to accept this patient.

I HEREBY AUTHORIZE the transfer of the patient named above from / J'AUTORISE PAR LES PRÉSENTES le transfert du malade susmentionné de _____, to / à (au) _____
(Transferring Facility / établissement duquel le malade est transféré) (Receiving Facility / établissement où le malade est transféré)

Signed on / Signé le _____, at / à _____, Manitoba / au Manitoba.
(day, month, year / jour, mois, année)

NOTES:

(1) Section 45 of the Act provides:

Transfer of involuntary patients out of Manitoba

45(1) The director may in writing authorize the transfer of an involuntary patient to another jurisdiction if

- (a) hospitalization has been arranged in the other jurisdiction;
- (b) the director is satisfied that
 - (i) the patient has come or been brought into Manitoba from elsewhere and the patient's hospitalization is the responsibility of the other jurisdiction, or
 - (ii) it would be in the patient's best interests to be hospitalized in the other jurisdiction; and
- (c) the patient consents to the transfer or, if the patient is not mentally competent to consent, the person authorized to make treatment decisions on the patient's behalf under subsection 28(1) consents.

Transfer of involuntary patient into Manitoba

45(2) When an involuntary patient is in a psychiatric facility in another jurisdiction, the director may in writing authorize the patient's transfer to a facility in Manitoba as an involuntary patient if the director is satisfied that

- (a) Manitoba is responsible for the patient's hospitalization; or
- (b) it would be in the patient's best interests to be in a facility in Manitoba.

(2) Clause 114(2)(a) of the Act provides:

Authority of Director of Psychiatric Services

114(2) The director may

- (a) authorize in writing the transfer of a patient from one facility to another;

NOTE :

(1) L'article 45 de la Loi prévoit ce qui suit :

Transfert en dehors de la province

45(1) Le directeur peut, par écrit, autoriser le transfert d'un malade en cure obligatoire dans un autre ressort si les conditions suivantes sont réunies :

- a) des dispositions concernant l'hospitalisation du malade ont été prises dans l'autre ressort;
- b) le directeur est convaincu, selon le cas :
 - (i) que le malade vient de l'extérieur du Manitoba ou a été amené au Manitoba et que son hospitalisation relève de l'autre ressort,
 - (ii) qu'il serait dans l'intérêt véritable du malade d'être hospitalisé dans l'autre ressort;
- c) le malade ou, s'il est mentalement incapable de consentir, la personne autorisée à prendre en son nom des décisions liées au traitement en vertu du paragraphe 28(1) y consent.

Accueil de malades en cure obligatoire

45(2) Si un malade en cure obligatoire se trouve dans un établissement psychiatrique dans un autre ressort, le directeur peut par écrit autoriser le transfert du malade dans un établissement situé au Manitoba, s'il est convaincu, selon le cas :

- a) qu'il incombe au Manitoba d'hospitaliser le malade;
- b) qu'il serait dans l'intérêt véritable du malade d'être placé dans un établissement au Manitoba.

(2) L'alinéa 114(2)a) de la Loi prévoit ce qui suit :

Pouvoir du directeur des Services psychiatriques

114(2) Le directeur peut :

- a) autoriser par écrit le transfert d'un malade d'un établissement à un autre;